



HOLY CROSS / IMMACULATE HEART OF MARY PARISH
PARROQUIA SANTA CRUZ / INMACULADO CORAZÓN DE MARÍA

4541 SOUTH WOOD ST. • CHICAGO, ILLINOIS 60609
 (773) 376-3900 • FAX (773) 376-8929

WWW.HCIHM.ORG

PARISH SERVICES / SERVICIOS PARROQUIALES

Pastor / Párroco

Fr. Bruce Welles, CMF (773) 376-3900 ext 203

Associate Pastors / Párrocos Asociados

Fr. Héctor Návalo, CMF (773) 376-3900 ext 201

Fr. Alex Gaitán, CMF (773) 376-3900 ext 206

Parish Youth Activities / Actividades de los Jóvenes

Sr. Angie Kolacinski, SH (773) 376-3900 ext 218

Religious Education / Educación Religiosa

Directora:

Blanca Saucedo (773) 376-3900 ext 248

Información:

Bricelda Vázquez (773) 376-3900 ext 204

FOOD PANTRY & SOCIAL SERVICES / SERVICIOS SOCIALES

Sr. Joellen Tumas, PHJC (773) 376-9425

CLARETIAN RESIDENCE / RESIDENCIA CLARETIANA

(773) 847-8206



Para las aplicaciones de los bautismos:

Los papás deben de hacer los arreglos en la oficina UN MES antes de la fecha. Llame antes a la oficina para darles saber de las horas para las inscripciones.

To register for a baptism:

The parents should make the arrangements in the parish office at least ONE MONTH prior to the desired date of baptism. Please call the office beforehand to be sure of the hours available that day to register a baptism.



For Parish Mass Schedules and Intentions —see page 2.
 ; *Para información parroquial, misas e intenciones, véase la página 2.*

HORAS DE OFICINA: lunes a viernes, 9:00 am – 8:30 pm; sábado 9 am–12:30 pm.

BAUTISMOS: sábados a las 11:00 am, algunos domingos en misa. Los papás deben de hacer los arreglos en la oficina UN MES antes de la fecha.

MATRIMONIOS: Es necesario hacer los arreglos de 4 – 6 meses antes de la fecha en que se desea celebrar el matrimonio.

CONFESIONS: Varios Viernes durante la Cuaresma, 7 pm, iglesia de Santa Cruz, y en la oficina con cita previa.

LLAMADAS DE ENFERMOS: En caso de emergencia, a cualquier hora.

OFFICE HOURS: Weekdays 9:00 am – 8:30 pm; Saturday 9 am–12:30 pm

BAPTISMS: Saturdays, at 11:00 am, and some Sundays at mass. Parents must come to the office to register the baptism at least ONE MONTH prior to the desired date.

WEDDINGS: It is mandatory to make arrangements at least 4–6 months before the desired date of the wedding.

CONFESIONS: Various Fridays in Lent, 7 pm, in Holy Cross Church, and, with appointment, during office hours.

EMERGENCY SICK CALLS: Telephone the parish office any time of the day or night.

MASSES THIS WEEK – MISAS ESTA SEMANA

Sunday, February 26, 2012

Holy Cross

10:30 Martín † y Carmen Hernández, Acción de Gracias;
Gudelia Palacios † — familia Quiroga;
Miguel González † — familia Quiroga

1:00

6:00 por los Miembros de Nuestra Parroquia

Immaculate Heart of Mary

9:00 Rodolfo † y Josephine Urbano † — familia Urbano Alvarez;
Francisco Castañeda † — Jessica Castañeda;
Flor González † — Alex M. Duarte

12:00 the Living and Deceased of the Antos family — the Antos family

Monday, February 27, 2012

8:00

6:30 Benditas Animas del Purgatorio

Tuesday, February 28, 2012

8:00

6:30

Wednesday, February 29, 2012

8:00

6:30

Thursday, March 1, 2012

8:00

6:30

Friday, March 2, 2012

8:00

6:30 Josephine † y Rodolfo Urbano † — familia Urbano Alvarez

Saturday, March 3, 2012

5:30 Mi Mamá, María Moreno † — Martín Moreno



PROXIMOS
EVENTOS

COMING
EVENTS

Mon-Thurs, Feb. 27-Mar. 1

Lunes—Jueves, 27 de Febrero—1 de Marzo

Registration for FREE English classes, IHM Hall, Monday through Thursday, 9 am, y Monday through Wednesday, 5 pm – Inscripciones para las clases GRATIS de Inglés, salon de ICM, Lunes a Jueves, 9 am, y Lunes a Miércoles, 5 pm

Tuesday, February 28 – Martes, 28 de Febrero

Monthly Devotion to St. Jude, 6:30 pm, IHM – Devoción Mensual a San Judás Tadeo, 6:30 pm, ICM

Friday, March 2 – Viernes, 2 de Marzo

Lenten Reconciliation Service, with Confessions, 7 pm, Holy Cross Church – Servicio de Reconciliación, con confesiones, 7 pm, iglesia de Santa Cruz

Premiados en la Rifa de Febrero de la Sociedad del Santo Nombre:

Winners of the February Holy Name Society Raffle:

\$100.00	#167	Blanca Hernández
\$ 15.00	#59	Sonia Sánchez
\$ 10.00	#224	Sam Martínez

Today's second collection is for the Maintenance of our Buildings.

La segunda colecta el día de hoy es para el Mantenimiento de Nuestros Edificios.

Mensaje del Párroco
Message from the Pastor



Dear friends,

The small squares, each with a different color, were laid out on a table. Each person was asked to select a color which said something about themselves. Some selected the color green representing the hope they have for our neighborhood, or the life they find among the youth of our parish. Others selected the color red for the anger they experience because of the injustice they see, or for the compassion they feel for one of the sick in our parish. One picked up purple, another, blue and yellow... and so on, until all 25 members of the Parish Council had placed their colors in an arch on the wall. What unfolded was a rainbow of color! As the Council met for an entire day, the rainbow stayed in the background.

We are reminded of the rainbow in today's reading, when Noah finally sees the sign of a rainbow as a reminder of God's covenant with us. The covenant is that God will never again destroy with the flood waters the life that is created. In other words, the rainbow is a sign of God's commitment to us - to be with us always as our Creator.

The rainbow created by the Parish Council at our retreat is a reminder that we are all part of the covenant - we each are a different color, but together, we create the beauty of the rainbow, a covenant - and we remind each other God is with us in our commitment to respect creation.

The temptation is, of course, to believe we do not make a difference, or that we can create change for justice by ourselves, or that certain people are not needed in this world... when in fact, we need one another to make a difference. There is a place for every person in the neighborhood, even those we think are not loved by God. The work of the Council, and of everyone, in these days of Lent, is to reflect on how we make a difference and why we must respond with a sense of justice towards others.

Sincerely,

Fr. Bruce Wellems, CMF

Queridos amigos y queridas amigas:

Las pequeñas piezas, cada una de diferente color, estaban repartidas en la mesa. A los que estaban allí se les pidió que escogieran de entre las piezas la que dijese algo de ellos mismos. Algunos escogieron una pieza de color verde pensando en la esperanza que tienen en el barrio o en la vida que hay en los jóvenes de la parroquia. Otros la cogieron de color rojo por la rabia que sienten ante las injusticias que ven o por la compasión ante los enfermos de la parroquia. Uno la escogió de color púrpura, otro azul, otro amarilla... y así todos los miembros del Consejo Parroquial cogieron una pieza y la colocaron en un arco de la pared. Al final allí había un arcoíris que presidió todo el día la reunión.

Las lecturas de este domingo nos hablan del arcoíris, cuando Noé vio el arcoíris en el cielo como un signo de la Alianza de Dios con nosotros. La Alianza consiste en que Dios no destruirá nunca más con la fuerza de las aguas la vida que ha creado. Es decir, el arcoíris es el signo del compromiso de Dios con nosotros, de que siempre estará con nosotros como nuestro Creador.

El arcoíris que formaron los miembros del Consejo Parroquial en el retiro es un signo de que todos formamos parte de esa Alianza. Cada uno con su color propio pero todos juntos. Así damos lugar a la belleza del arcoíris, de la alianza. Y nos recordamos unos a otros que Dios está con nosotros en nuestro compromiso por respetar la vida y la creación.

La tentación consiste, ciertamente, en creer que no podemos hacer nada, que no podemos luchar por la justicia o, simplemente, que algunas personas sobran en este mundo... Sin darnos cuenta de que, de hecho, nos necesitamos unos a otros para hacer algo. Hay un lugar para cada persona en nuestro barrio. Incluso para aquello que pensamos que no son amados por Dios. El trabajo del Consejo, y de todos, en estos días de Cuaresma es reflexionar en qué podemos hacer y por qué debemos tratar de ser justos en nuestra relación con los demás.

Sinceramente,
P. Bruce Wellems, CMF



A Thought for all youth: Sometimes we think that Lent is meant to make us feel bad about ourselves. But its really a time for us to get ourselves ready for Easter! What do we need to change to really celebrate the promise of new life God gives us? One thing we can do is learn to be a little more generous with what we have...

OPERATION RICE BOWL has begun here at the parish, as well as many other parishes around the country. Here's one way you can join in the effort to fight world hunger. You can do this once a week, or even just once during the whole of Lent: **Take the money you might spend on a fast food combo, and put it into a "Rice Bowl" box (available in the churches.) At Easter, bring the box back to church.** 75% of the money raised goes overseas to hunger programs, and 25% stays right here in the parish Food Pantry and Kid's Café!

Recuerde esto:
Se necesita muy poco para ser feliz.

Remember this:
Very little is needed to make a happy life.

- Marco Aurelio

Do you feel the need to get out of the house and try something new?

7th THROUGH 10th GRADE TEENS ARE INVITED TO A SPECIAL SERIES of FUN CLASSES TO LEARN DIGITAL MEDIA!

If you are interested to learn about Graphic Design * Sound * Digital Photography * Video * Animation, this is for you!!!

*The Yollocalli Youth Arts program will be sponsoring a **free** program here in our parish office, 4541 South Wood, MONDAYS from 3-5 pm, starting TOMORROW, MONDAY, FEBRUARY 27.*

Yes, we said FREE! If you went to special classes for these topics, you could pay hundreds of dollars! SPACE IS LIMITED — DON'T MISS OUT!

To all the "Old Youth" who still read this page:

You are invited to a special celebration of **FATHER BRUCE'S BIRTHDAY**, called the

PADRINOS EVENT
Thursday, March 8, 2012
6:00 pm—9:00 pm
Texas de Brazil Churrascaria
51 East Ohio, Chicago

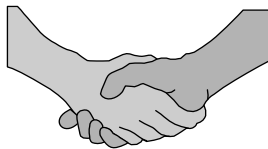
Tickets are \$50 ahead, \$75 at the door.
For tickets, contact marias@hcihm.org
Or the parish website, www.hcihm.org
ALL PROCEEDS BENEFIT THE PARISH YOUTH PROGRAM!

did you know? The church has a website, www.hcihm.org. You can go to the website, and choose the "youth" dropdown...look to the right and you will find a column called "**Special Events just for Youth**"Dates of upcoming events open to youth are listed there. Check in every so often to keep your calendar up to date!

The church also has a fan page on Facebook: **Like us, Holy Cross- Immaculate Heart of Mary Parish.**

DO YOU NOT HAVE ACCESS TO THE INTERNET AT HOME? High school and college students can register to use the **COMPUTER LAB** at the parish office. Just bring in your school ID and \$5, and you will be registered from now till the next school

Cómo parte de la conmemoración de la Cuaresma, participaremos en el programa de **Catholic Relief Services, Operación Plato de Arroz**. Los animamos a que participen en Operación Plato de Arroz en el hogar junto con su familia y seres queridos. Les queremos recordar que los 75% de sus contribuciones a la **OPERACION PLATO DE ARROZ** apoyen los proyectos de Catholic Relief Services alrededor del mundo y **25% queda en la Despensa de Comida de Casa Catalina, y Kid's Café**. Al comenzar nuestro camino de la Cuaresma con la Operación Plato de Arroz recordemos **por oración y sacrificio** que por nuestra vida de fe en acción podamos mejorar las vidas de nuestros hermanos y hermanas con gran necesidades alrededor del mundo.



*As part of our Lenten observance, we will again participate in **Catholic Relief Services** Lenten program, **Operation Rice Bowl**. We encourage you to participate in Operation Rice Bowl at home with your family and loved ones, reminding you that 75% of your contributions to **OPERATION RICE BOWL** support worldwide projects, and **25% stays with the Casa Catalina Food Pantry and Kid's Café**. As we begin our **Operation Rice Bowl** journey, let us remember through **prayer and sacrifice** that our faith life in action can make a difference in the lives of our brothers and sister in need around the world.*

OPERATION RICE BOWL

*As part of our Lenten observance, we will again participate in **Catholic Relief Services** Lenten program, **Operation Rice Bowl**. We encourage you to participate in Operation Rice Bowl at home with your family and loved ones, reminding you that 75% of your contributions to **OPERATION RICE BOWL** support worldwide projects, and **25% stays with the Casa Catalina Food Pantry and Kid's Café**. As we begin our **Operation Rice Bowl** journey, let us remember through **prayer and sacrifice** that our faith life in action can make a difference in the lives of our brothers and sister in need around the world.*

Si usted desea recibir el Sacramento del matrimonio y compartir este bonito día con otras parejas, ¡esta es su oportunidad!
If you like to receive the sacrament of marriage and share this wonderful day with other couples, this is your opportunity!

MISA DE MATRIMONIO EN GRUPO
Sábado, 23 de Junio, 2012
GROUP WEDDING

Para mas información sobre el procedimiento y requisitos pase a la oficina parroquial los Martes de 6:30 pm - 7:30 o los Sábados de 9:00 a 10:00 am
(For information please stop by the Parish Office Tuesdays from 6:30 - 7:30 or Saturdays 9:00 -10:00 am)

fecha limite--deadline to register: Marzo 10, 2012

CONTINÚA LA CAMPAÑA CATÓLICA ANUAL ARQUIDIOCESANA 2012

2012 ARCHDIOCESAN ANNUAL CATHOLIC APPEAL CONTINUES

*“¡Sean imitadores de Cristo!”
 “Be Imitators of Christ!”*

Gracias a todas las familias que apoyaron la Campaña Católica Anual de la Arquidiócesis de Chicago. Si todavía no han hecho una donación, por favor considere y hágalo lo antes posible. Como parroquia, la Arquidiócesis no este pidiendo que recáudan un total de \$11,290.00.

Thank you to all the families that supported the Annual Catholic Appeal. If you have not yet donated we ask that you please consider and do so. As a Parish we are being asked to raise \$11,290.00 for the Archdiocese.

**For Your Information
 Para Su Información**

From January 1, 2012 thru January 31,2012 we have paid the following in utilities:

Durante el 1 de enero del 2012 al 31 de enero del 2012 hemos pagado lo siguiente en utilidades:

Heating/ *Calefacción* : \$3,823.08
 Electricity/ *Electricidad*: \$2,454.62

Remember your commitment to the parish to contribute every Sunday in our collections. As you can see we need your support to pay our bills.

Por favor recuerden su compromiso a la parroquia de contribuir todos los domingos a la colecta, como pueden ver necesitamos su apoyo para poder pagar nuestros gastos.

iii SABROSO POZOLE !!!

HECHO POR LAS DAMAS DE LA SOCIEDAD GUADALUPANA

HOY--DESPUES DE LAS MISAS EN INMACULADO CORAZÓN DE MARÍA

CAFÉ GRATIS CON CUALQUIER COMPRA

